

Giord

formazione incontri spettacoli

**Wandering
Translators**

Il Traduttore Errante



Performing translation / Voci dall'ombra

Un progetto di



11 giugno 2010, ore 20:00 – Sala Dogana/Palazzo Ducale

Notte della Poesia/16° Festival Internazionale di Poesia

Performing Translation / Voci dall'ombra

Installazione performativa

Dal 27 al 30 maggio 2010, un gruppo di artisti con un interesse specifico a temi quali transculturalità, traduzione, migrazione e performatività si incontrano nell'ambito del laboratorio di ricerca al confine tra pratica e teoria *Performing Translation / Voci dall'Ombra*.

Spunto per il laboratorio il testo teatrale **Voci dall'ombra**, una raccolta di monologhi degli autori di lingua tedesca **Günter Senkel** e **Feridun Zaimoğlu**, sviluppato a partire da una serie d'interviste con migranti illegali in Germania e a Roma. Il testo teatrale diventa oggetto di traduzioni linguistiche e intersemiotiche, in altre parole è tradotto in danza, video, fotografia, poesia, suono etc.

Le Prove di Traduzione degli artisti partecipanti al laboratorio saranno presentate nell'installazione performativa.

Artisti ospiti: Carlos Lalvay Estrada, videomaker (Genova/Ecuador); Bibiana Arena Coronel, performer e coreografa (Porto Alegre/Berlino); Claudia Tomasi, coreografa e danzatrice (Bolzano/Berlino); Martin Pilz, light designer/sound designer (Berlino)

Progetto a cura di: Daniela Allocca, Elisa Ricci

Laboratorio e drammaturgia dell'installazione a cura di: Daniela Allocca, Davide Francesca, Francesca Pedullà, Elisa Ricci

Produzione: Wandering Translators/Il Traduttore Errante; Ass. Cult. Corpi in Danza

Supporto tecnico: Martin Pilz

Documentazione video a cura di Carlos Lalvay Estrada.

Il progetto è promosso da Goethe-Institut Genua e realizzato con il sostegno del Comune di Genova - Area Cultura e Innovazione e Palazzo Ducale Fondazione per la Cultura. Con la collaborazione di Teatro dell'Archivolto e 16° Festival Internazionale di Poesia, Genova.

L'installazione resterà aperta sabato 12 e domenica 13 giugno dalle ore 17:00 alle 20:00.

Contatto: wanderingtranslators@gmail.com

cell. 3387557589



Genova
Palazzo Ducale
Fondazione per la Cultura



Genova, 11-12 giugno 2010